



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eleventh Sunday in Ordinary Time Year B June 14, 2015



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

| | |
|------------------------|--|
| Hilda McLean | Office Manager, Safe Environment, Ext 200 |
| David Phan | Business Manager, Ext. 214 |
| Janice Glaser | Book Keeper, Ext. 212 |
| Minh Nguyễn | Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203 |
| Gabriela Santana | Parish Secretary, Ext. 205 |
| Viviana Gomez | Parish Secretary, Ext. 205 |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207 |
| Paola Flores | Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209 |
| Mary Bach | Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com |
| Cristobal Gomez | Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206 |
| Salvador Perez | Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327 |
| Tôn Trần | Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com |
| Cường V. Nguyễn | Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com |
| Trang Vũ | Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022 |
| Quyền Vũ | Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119 |

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, thiện hảo thay việc khen ngợi Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 14 tháng 6, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa Nhật tuần sau ngày 21 tháng 6 lúc 12:30 tại nhà hàng Mon Amour ở Anaheim, Giáo Xứ chúng ta sẽ tham dự tiệc Mừng Ngày Tri Ân các người Cha và Mẹ của chúng ta. Những ai chưa có vé xin vui lòng ủng hộ vé tuần này giờ này. Hiện nay giá vé dự tiệc mua 1 vé tặng 1 vé. Nói tóm lại 2 vé chỉ có 100 dollars. Xin các con mua vé cho cha mẹ chúng ta đi tham dự tiệc để cảm ơn cha mẹ chúng ta đã hy sinh cho con cái trong suốt cuộc đời. dịp này chúng ta cũng tri ân tới Cha Bảo và Sơ Diễm Mai đã phục vụ cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang trong suốt những năm tháng qua. Đầu tháng 7 này, Cha Bảo và Sơ Diễm Mai sẽ đi nhận bài sai mới. Thứ Bảy, ngày 27 tháng 6 lúc 1 giờ chiều Giáo Phận Orange sẽ có Thánh Lễ Truyền Chức Phó Tế cho các Thầy đang học tại các đại chủng viện. Riêng Cha Bảo năm nay sẽ có hai người con tinh thần đó là 2 thầy Joseph Huân Nguyễn và thầy Nicolas Duy Thái sẽ được truyền chức trong dịp này. Kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em tới nhà thờ St Columban để chúng ta tham dự Lễ Truyền Chức Phó Tế và cầu nguyện cho quý thầy, trong đó sẽ có 4 thầy gốc Việt Nam. Chiều thứ Bảy cùng ngày 27 tháng 6, lúc 6 giờ chiều, hai thầy Tân Phó Tế sẽ đến Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang để cùng tạ ơn Thiên Chúa cùng với Cha Nghĩa Phụ và gia đình. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em cũng đến để tham dự Lễ Tạ Ơn và cầu cho các thầy Tân Phó Tế và cũng là ngày Giáo Xứ chúng ta sẽ tiễn Cha Thái Quốc Bảo và Sơ Diễm Mai. Sau Thánh Lễ sẽ có tiệc trong hội trường. Cuối cùng xin Quý Ông Bà Anh Chị Em tiếp tục ủng hộ Garage Sale của Giáo Xứ và đem quyên góp những đồ có thể bán được vì ngày cuối cùng chúng ta bán Garage Sale là ngày 16 tháng 6.

Hôm nay, Chúa Nhật 11 quanh năm. Các bài đọc hôm nay nói về sự khai sinh và trưởng thành của Nước Thiên Chúa trong cuộc sống nhân loại và về sự lớn mạnh của Giáo Hội Chúa từ thuở ban đầu dù rất khiêm tốn. Sự trưởng thành rất chậm và mầu nhiệm được dưới sự hướng dẫn của quyền năng Chúa Thánh Thần. Trong bài thứ nhất trích từ tiên tri Esra, là sự tiên đoán của tiên tri nói về Thiên Chúa của Israel cho phép dòng dõi của Vua Đavít trở nên Đấng Mesia và Đấng Cứu Chuộc nhân loại. So sánh với dụ ngôn của hạt cải nhỏ trong phúc âm hôm nay, Tiên Tri Ezekiel nhìn thấy Đấng Mesia bắt nguồn từ gia đình của nhà Vua Đavít. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô dạy tín hữu giáo đoàn Corintô rằng họ hãy làm theo thánh ý Chúa để có thể được công thưởng trong ngày thể mạt. Trong bài phúc âm Chúa Giêsu đã so sánh sự lớn mạnh của Nước Thiên Chúa với hạt lúa mì và hạt cải nhỏ. Hai hạt đều rất nhỏ ban đầu. Hạt lúa mì với sự chăm sóc của nhà nông sẽ được sinh hạt lớn. Cùng với hạt cải cũng mọc lớn lên và trở thành ngành cây lớn. Nước Thiên Chúa trong trái tim của con người cũng mọc lớn lên trong thế giới cũng là những hạt nhỏ ngay ban đầu. Nhưng nguồn sức sống là Chúa Thánh Thần đã cho hai thứ hạt đều mọc lớn mạnh và những ngành cây to lớn.

Bài học tuần này cho mỗi người chúng ta là hãy cộng tác với Thiên Chúa trong việc làm cho Nước Thiên Chúa lớn mạnh. Chúng ta được lớn lên qua việc tham dự vào Lời Hằng Sống, Thánh Lễ, các bí tích và việc cầu nguyện. Chúng ta cần sự sức dẫu đặc biệt của Chúa Thánh Thần để trở nên những người làm cho Lời Chúa được sinh hoa kết trái. Thứ đến là chúng ta đừng thất vọng, nhưng chúng ta hãy tiếp tục gieo những hạt nhỏ như là tình yêu, bác ái và tha thứ để chúng được hạnh phúc.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 07/06: **\$12,838** Tổng số phong bì: **401**
Đóng góp qua mạng: **\$105** Số lần đóng góp: **6**
Tiền đóng góp từ quỳ thực phẩm: **\$1,700**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2015 - 2016

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin giáo xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trường của Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tông Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2015-2016 sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2015. Xin cảm ơn.

Ghi Danh Giáo Lý Song Ngữ Niên Khóa 2015-2016

Giáo Lý Song Ngữ, từ lớp 1 đến lớp Thêm Sức, sẽ khai giảng vào ngày 19/9/2015. Kính xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Thứ Bảy, ngày 15/8/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 5/9/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 12/9/2015 từ 1:00PM - 5:00PM

Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:

Sr. Diem Mai Tran, LHC
(714) 775 - 6200 Ext. 207
srlhcdiemmai@gmail.com

Xin cảm ơn.

Khẩn Cho Các Hiền Phụ

Giáo Xứ sẽ có lần **khẩn** đặc biệt cho các **Hiền Phụ** trong suốt **tháng 6** nhân ngày **Lễ Father's Day**. Xin cộng đoàn lấy **bao thơ khẩn** tại **cuối nhà thờ** để cùng cầu nguyện cho các người cha còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

An Nghĩ Trong Chúa

Ông Phêrô Nguyen Van Sen

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những người di cư và tị nạn nhận được sự đón tiếp và tôn trọng nơi các quốc gia mà họ đến.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho cuộc gặp gỡ thân tình với Chúa Giêsu khơi dậy nơi nhiều người trẻ niềm khát khao dâng hiến đời sống mình trong ơn gọi linh mục và đời sống thánh hiến.

Xin Tiền Lần Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho chương trình Gây Quỹ “**Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời**”. Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

Cần Giảng Viên Giáo Lý Song Ngữ

Chương trình **Giáo Lý Song Ngữ** đang **tuyển thêm Giảng Viên** cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Mai tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.



Rao Hôn Phối

Gary Chow & Phung Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 20 tháng 06, 2015

Tuan Khong & Quyen Le

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ - ngày 20 tháng 06, 2015

Peter Chan & Pauline Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ - ngày 27 tháng 06, 2015

Dung Nguyen & Minh Nhat Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ - ngày 04 tháng 07, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm trước” ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Responsorial Psalm

Lord, it is good to give thanks to you.

Pastor's Corner

Sunday, June 14, 2015

Brothers and Sisters in Christ!

Next Sunday, June 21, 2015 is Father's Day! Our Luncheon will start at 12:30 pm at Mon Amour Banquet Hall in Anaheim; the purpose of the reception is to honor all our fathers, as well as to show appreciation and bid farewell to Father Bao Thai and Sister Diem Mai. Please purchase your tickets immediately, as tickets are now just \$ 50 per seat. All proceeds benefit our parish! On Saturday, June 27, 2015 at 1 pm, our diocese will celebrate the Deaconate Ordination at St. Columban Church in Garden Grove. Six young men will be ordained to the Deaconate! Father Bao Thai will have two spiritual sons, Joseph Huan Nguyen and Nicolas Duy Thai, ordained on that day. At 6 pm that evening, both newly-ordained deacons will be at Our Lady of La Vang for the Mass of Thanksgiving. Please come to pray for our deacons, that they will be filled with the gifts to be effective ministers for our diocese in the near future. Please also come to congratulate Father Bao Thai and say farewell to him during his final weekend at our parish.

Today is the 11th Sunday of Ordinary Time. The readings are about the birth and growth of the reign or rule of God (in the Kingdom of God), in human lives and about the monumental growth of the Church from very humble beginnings. Both growths are slow and mysterious, but they are guided by the power of the Holy Spirit. The first reading, taken from Ezekiel, is a messianic prophecy. The prophet tells us how the Lord God of Israel will allow a descendant of King David to become the Messiah and savior of the world. In contrast with the parable of a tiny mustard seed in today's gospel, Ezekiel sees the Messiah originating in a royal family (lofty Cedar, David). In the second reading, St. Paul teaches the Corinthian Christians that they are to please God by doing His will (thus advancing the growth of God's kingdom and His rule in their lives), so that they may be amply rewarded in the final judgment. In today's gospel, Jesus likens the growth of the kingdom of God to the germination of a wheat seed and that of a tiny mustard seed. Both have very small beginnings. The wheat seed, in its gradual but steady growth, helps the farmer get a bumper crop, or large harvest. In the same way, the life in a tiny mustard seed enables it to grow into a large bush. Similar to the inherent potential in these seeds, the reign of God in human hearts and the growth of the Church in the world also have small beginnings. But the Source of all life, God the Holy Spirit, gives both a steady, persistent, and great growth.

The lesson for us to reflect this week is that we need to cooperate in the expansion of God's kingdom: the Kingdom of God is the growth of God's rule in human hearts that occurs when man does the will of God and surrenders his life to God. The seed of faith lies dormant within each of us, and when we permit the Holy Spirit to nurture it with TLC (tender loving care), it grows miraculously into gigantic proportions. The growth is slow and microscopic in the beginning. But the seed grows by using the power of the Holy Spirit, given to us through the word of God, the Mass, the sacraments and prayers. As we learn God's will from His words and try to put these words into practice, we participate in the growth of God's kingdom on earth which will be completed in our heavenly life. Take heed and may our love for God grow stronger and more fervently in our faith.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 06/07/2015: **\$12,838** Number of Envelopes: **401**
EFT: **\$105** Number of EFT: **6**
Food Sales: **\$1,700**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
¡Qué bueno es darte gracias, Señor!

Notas del Párroco

Domingo Junio 14, 2015

Hermanos y hermanas en Cristo!

El siguiente Domingo, 21 de junio del 2015 es el día del Padre. El almuerzo empezará a las 12:30 pm en el restaurante Mon Amour en Anaheim; el propósito de esta recepción será para honrar todos nuestros padres, incluyendo la despedida del Padre Bao Thai y la hermana Diem Mai. Si usted no ha comprado sus entradas, este fin de semana es el último día para hacerlo con un precio reducido de \$ 50 dólares por boleto. El sábado 27 junio, 2015 a 13:00, nuestra diócesis tendrá la Ordenación de Diáconos en la Iglesia de San Columbano en Garden Grove. Seis jóvenes serán ordenados al diaconado. El Padre Bao Thai tiene dos hijos espirituales Joseph Huan Nguyen y Nicolas Duy Thai y se ordenan en ese día. Los invitamos a orar por nuestros diáconos que serán llenados con los dones para que sean ministros eficaces para nuestra diócesis en un futuro próximo. En la noche del 27 de junio de 2015 a las 6 pm, ambos diáconos recién ordenados estarán a Nuestra Señora de La Vang para la Misa de Acción de Gracias. Por favor, vengan a felicitar Padre Bao Thai y a despedirse de él.

Hoy es el 11° Domingo del Tiempo Ordinario. Las lecturas son sobre el nacimiento y crecimiento del reino o imperio de Dios (Reino de Dios), en las vidas humanas y sobre el crecimiento gigantesco de la Iglesia desde su humilde comienzo. Ambos crecimientos son lentos y misteriosos, guiados por el poder del Espíritu Santo. La primera lectura, tomada de Ez 17: 22-24, es una profecía mesiánica. El profeta nos dice cómo el Señor Dios de Israel permitirá a un descendiente del rey David convertirse en el Mesías y salvador del mundo. En contraste con la parábola del grano de mostaza en el evangelio de hoy, Ezequiel ve el Mesías, originario de una familia real (alto cedro, David). En la segunda lectura, San Pablo enseña a los cristianos de Corinto que deben agradar a Dios haciendo su voluntad (avanzando así el crecimiento del reino de Dios y su gobierno en sus vidas), para que puedan ser ampliamente recompensados en el juicio final. En el evangelio de hoy, Jesús compara el crecimiento del reino de Dios a la germinación de una semilla de trigo y la de una pequeña semilla de mostaza. Ambos tienen muy pequeños comienzos. Las semillas de trigo, por el crecimiento gradual pero constante ayudan al agricultor para obtener una cosecha abundante. De la misma manera, el principio de la vida en una pequeña semilla de mostaza le permite convertirse en un gran arbusto. El reinado de Dios en los corazones humanos y el crecimiento de la Iglesia en el mundo también tienen pequeños comienzos. Pero la fuente de toda la vida, Dios Espíritu Santo, da tanto a un crecimiento constante, como persistente y gigantesco.

La lección para reflexionar esta semana es que tenemos que cooperar en el crecimiento del reino de Dios: El Reino de Dios es el crecimiento del gobierno de Dios en los corazones humanos que se produce cuando el hombre hace la voluntad de Dios y entrega su vida a Dios. La semilla de la fe permanece latente dentro de cada uno de nosotros. Cuando permitimos que el Espíritu Santo lo nutra con cariño, crece milagrosamente y en proporciones gigantescas. El crecimiento es lento y microscópico en el principio. Pero la semilla crece con la fuerza del Espíritu Santo, que nos ha dado a través de la palabra de Dios, la misa, los sacramentos y la oración. A medida que aprendemos la voluntad de Dios de Sus palabras y tratar de poner estas palabras en la práctica, participamos en el crecimiento del reino de Dios en la tierra que se completará en nuestra vida celestial.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 06/07/2015

\$12,838 Total Sobres Recibidos: **401**

6 Donaciones Electrónicas: **\$105**

Venta de Comida: **\$1,700**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.
Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2015-2016 English (Spanish) Confirmation & English RCIA Program

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

| Registration Dates | Costs |
|------------------------------|---|
| Sunday, June 28, 2015 | High School Programs: \$125* per student \$75* per additional Sibling Adult Programs: \$75* per Student **Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015. |
| Sunday, July 12, 2015 | |
| Sunday, July 19, 2015 | |
| Sunday, August 23, 2015 | |
| Sunday, August 30, 2015 | |
| *Sunday, September 13, 2015 | |
| *Last Day to register | |

Class Start Date for BOTH

(High School and ADULT Confirmation and RCIA)
Sunday, September 13, 2015.

High School Confirmation & RCIA Classes will be
 Sundays from 2:30pm to 5:30pm - Mass Included.

Adult Confirmation & Adult RCIA Classes will be
 Sundays from 5:45pm to 7:00pm

Should you have any questions or concerns,
 please contact:

Paola Flores at (714) 852 - 2203
Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

Garage Sale

We will have a **garage sale from 05/28 to 06/16**. Please donate items for our annual garage sale such as **baby items, clothing (in clean, good condition), electronics in good condition, gardening tools, household products, kitchen utensils, Plants/flowers, toys/games, fabrics, mattress, furniture, TVs, washers or dryers. Thank you for your generosity.**

NOTICIAS

Novenas Para el Dia del Padre

Vamos a tener una Novena para rezar por todos los padres durante todo el mes de Junio. Favor de llenar su sobre para el **Novenario para el Día del Padre, y recordar a sus queridos Padres, Abuelitos, Tios, Hermanos y Amigos.**

Programa de Educación Religiosa

Este año la Registración para los Programas de Educación Religiosa será directamente con el Coordinador de cada Programa:

Programa de Catecismo: niños de 7 a 13 años con el Coordinador Cristobal Gomez llamar al 714-775-6200 Ext. 206 de Lunes a Viernes después de las 4:30pm. Registraciones son despues de misa de Domingo 1:30 - 2:00pm en la oficina.

Para el Programa de Confirmación: adolescentes de 14 a 17 años, comunicarse con la Coordinadora Paola Flores al 714-852-2203 ó Delfina Diaz al 714-454-2641.

Necesitamos Catequistas

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa, 2015-2016.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a las normas de la iglesia
- estar completamente iniciado a la fe, si es adulto
- haber recibido por mínimo la Primera Comunión, si es menor de edad
- poder escribir y leer en bilingüe, y hábil en trabajar con niños
- estar interesado en la formación de fe de los niños

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.

Gracias

GARAGE SALE * 28/5—16/6

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale mùa Hè này, từ ngày 28/05/2015 đến 16/06/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được · Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà · Đồ dùng nhà bếp · Chậu hoa hay cây cảnh · Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải · Tivi · Máy giặt và máy sấy · Bàn ghế

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119; Mr. Đệ (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Xin chân thành cảm ơn!

XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MUỖI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHÚA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đặc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100.** \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé. Giáo xứ gửi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lợt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư** tất cả **những cuống vé và hiện kim dính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang**. Memo: **Summer Raffle**. Quý vị có thể gửi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuống vé (màu xanh da trời lợt) mà không có hiện kim dính kèm trong phong thư sẽ là những cuống vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư “Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà của quý vị” tại giáo xứ. Khi tổng số hưởng ứng của quý vị cho Chương Trình Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình**. Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gửi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyến.

Trân trọng kính mời trong tình thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân



Nhân ngày Hiền Phụ - Father's Day Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang tổ chức:

- ♦ **Tiệc Tạ Ôn Cha Mẹ**
- ♦ **Tri ân Cha Bảo và Sơ Diễm Mai**
- ♦ **Gây quỹ sinh hoạt Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**

Chi tiết Buổi Tiệc Tạ Ôn Cha Mẹ

Nhà Hàng MON AMOUR
3150 W. Lincoln Ave #134
Anaheim, CA 92804
(góc Lincoln và Western)
(714) 702 - 3523

Chúa Nhật, ngày 21 tháng 6, 2015
(Father's Day - Ngày Hiền Phụ)
- 12:00 PM: Tiếp Đón.
- 12:30 PM: Tiệc Mừng.

Xin quý vị hưởng ứng \$100 dollar cho mỗi người tham dự. Thực đơn gồm 9 món đặc sắc. Góp vui trong chương trình sẽ có MC Minh Phượng, ca sĩ Trần Ngọc, Ngọc Huệ, Ngọc Quang Đông, cùng với các ca sĩ khách mời khác. Kính mong quý vị ủng hộ giúp Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi cùng với Mẹ La Vang ban muôn ơn lành xuống cho quý vị và gia đình. Xin trân trọng cảm ơn.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa.**

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$200 / 1 năm, mỗi gia đình.**

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100 / 1 năm, mỗi gia đình.**

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.**

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyên xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyến.



AIKIDO DOJO

Vũ Trụ Nhất Gia
Yêu Thương Hòa Hợp
Grand Opening: 05/30/2015

Master Hà Thúc Tâm
13133 Brookhurst st,
Garden Grove, CA 92843
(714) 406-6545
(714) 406-6546

Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm
Saturday: 7:00am-2:30pm
5:00pm-8:30pm
Sunday: 7:00am-2:30pm

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**TOYOTA OF
HUNTINGTON
BEACH**

1 (800) 791 2222
(Mr. Steven Trần)

**TOP LINE &
DIAMOND**

BEAUTY COLLEGE
(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)



PHỞ 79
VIETNAMESE RESTAURANT

Garden Grove
9941 Hazard Ave.
Garden Grove, CA 92643
(714) 531- 2490

Open 7 Days
8AM - 7:30PM
Wed: 8AM - 5PM

**SOLAR
TIME**

(626) 757 6677
(626) 789 2080
www.goSolarTime.com

**PROVIDENCE
LAW OFFICE, P.C.**

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.

